



Communiqué / بيان / Release

7/5/2010

(النص العربي أدناه/English below)

La Plateforme non gouvernementale Euromed apprend avec stupéfaction l'arrestation de M. Ameer Makhoul, Directeur Général d'ITTIJAH par le Shabak. Elle relève la dramatisation volontaire de cette arrestation puisqu'elle a eu lieu dans la nuit et au domicile de l'intéressé.

M. Ameer Makhoul a déjà fait l'objet d'un harcèlement des services israéliens qui l'ont soumis à des contrôles humiliants aux frontières et lui avaient interdit, récemment, de sortir d'Israël.

La Plateforme non gouvernementale Euromed appelle les autorités israéliennes à cesser de criminaliser les organisations de la société civile israélienne qui n'acceptent pas de se plier à leur politique.

Elle constate que cette arrestation s'inscrit dans un processus qui, de manière générale, veut restreindre les libertés démocratiques en Israël.

La Plateforme assure Ameer Makhoul de sa solidarité active et exige qu'il puisse être présent lors du forum civil qui se tiendra à Alicante du 14 au 16 mai 2010.

تلقى منبر المنظمات غير الحكومية الأورومتوسطي بذهول نبأ اعتقال السيد أمير مخول، مدير عام إتجاه، على يد الشاباك. ويشير المنبر إلى تعمد الشاباك تنفيذ الاعتقال على نحو درامي إذ أنه تم بالليل وفي منزل السيد مخول.

لقد تعرض السيد أمير مخول في السابق لمضايقة أجهزة الأمن الإسرائيلية التي أخضعته لتفتيشات مهينة على الحدود ومنعته مؤخراً من السفر خارج إسرائيل.

يطالب منبر المنظمات غير الحكومية الأورومتوسطي السلطات الإسرائيلية بالكف عن تجريم منظمات المجتمع المدني الإسرائيلي التي لا تقبل الانحناء لسياستها.

كما يلاحظ المنبر الأورومتوسطي أن هذا الاعتقال يندرج ضمن مشروع يهدف بشكل عام إلى تقييد الحريات الديمقراطية في إسرائيل.

هذا ويؤكد المنبر الأورومتوسطي تضامنه الفاعل مع أمير مخول ويطالب بأن يتمكن من حضور المنتدى المدني الأورومتوسطي الذي سوف ينعقد في أليكانتي من 14 إلى 16 أيار/مايو 2010.



The Euro-Mediterranean Non-Governmental Platform has learned with stupefaction the arrest of Mr. Ameer Makhoul, General Director of Ittijah, by the Shabak. It raises the voluntarily dramatization of this arrest since it was carried out at night and at Mr. Makhoul's home.

Mr. Ameer Makhoul has already been harassed by the Israeli Security Services who exercised humiliating checks on him in the borders and banned him recently from traveling outside Israel.

The Euro-Mediterranean Non-Governmental Platform calls upon the Israeli authorities to stop the criminalization of civil society organizations which do not accept to submit to their policy.

The Platform observes that this arrest falls within a process that aims in general at restricting democratic freedoms in Israel.

The Euromed Platform assures Ameer Makhoul its active solidarity and demands that he would be able to participate in the Euromed Civil Forum that will take place in Alicante, from 14 to 16 May 2010.